

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 45

Tā shì zuótiān lái de.

Il est venu hier.

GRAMMAIRE

45.1 la formule *shì...de*

La formule *shì...de* sert à mettre en relief un élément de la phrase, tel que la période ou le lieu d'un événement. Cet élément est intercalé entre *shì* et la particule *de*. *Shì* se place juste avant l'élément mis en relief; *de* se place juste après le verbe ou à la fin de la phrase. La formule *shì...de* permet d'insister sur les élément qui suivent:

<i>temps, période</i>	Tā shì zuótiān lái de.	Il est venu hier. (<i>ou</i> : C'était hier quand il est venu.)
	Wǒ shì qùnián biyè de.	J'ai reçu un diplôme l'année dernière.
<i>lieu</i>	Wǒ shì zài Xīnjīāpō chū shēng de.	Je suis né à Singapour.
	Nǐ de dàiyī shì zài nǎ mǎi de?	Où as-tu acheté ton pardessus?
<i>ce qui fait l'action</i>	Zhè běn shū shì nǐ xiě de ma?	Ce livre a-t-il été écrit par vous?
	Zhè jiàn shì shì shéi gàosu nǐ de?	Qui t'a parlé de ça?
<i>origine</i>	Wǒmen dōu shì cóng Riběn lái de.	Nous sommes tous du Japon.
	Tāmen shì cóng Cháoxiǎn lái de ma?	Sont-ils de Corée du nord?
<i>compagnie</i>	Nǐ shì gēn shéi yìqǐ qù gōngyuán de?	Avec qui allez-vous au parc?
	Tā shì gēn wǒ gēge jiéhūn de.	Elle va épouser mon grand frère.
<i>instrument ou méthode</i>	Tā shì yòng máobǐ xiě zhè fēng xìn de.	Elle utilise un stylo plume pour écrire cette lettre.
	Lǎoshī shì yòng nǎ zhǒng yǔyán jiāo yǔfǎ de?	Quelle langue le professeur emploie-t-il pour enseigner la grammaire? sòng
<i>moyen de transport</i>	Wǒ shì qí zìxíngchē qù de.	J'irai en bicyclette.
	Tāmen shì zuò chuán qù Hólán de.	Ils prendront le bateau en Hollande.
<i>but</i>	Tā shì lái kàn wǒ de.	Il est venu pour me voir.
	Wǒ shì qù zhǎo nǐ de.	Je suis allé le rechercher.

VOCABULAIRE

Cháoxiǎn	Corée du Nord
dǎ kāi	ouvrir
dào diào	vider
dǎpò	casser
dǎsǎo	balayer
dàiyī	pardessus, manteau
fùxí	réviser, revoir
huāpíng	vase
lā	tirer
lājī	ordures
liǎng biàn	deux fois
lǐwù	cadeau
mài	vendre
máobǐ	stylo à plume
pángbiān	côté
pèng dǎo	renverser, faire tomber
shōushi	ranger
sòng	donner (comme cadeau)
wàng	oublier
xiǎotōu	voleur/voleuse

45.2 la construction **bǎ**

le mot **bǎ** signifie “saisir”, et sa fonction dans une phrase est de changer de place le complément d’objet du verbe et de le placer avant le verbe: *sujet + bǎ + compl. d’objet + verbe*, mettant en relief, de ce fait, le complément d’objet.

Tā bǎ chuānghu dǎpò le. Il a cassé la fenêtre. (ou : Il a pris la fenêtre et l’a cassée.)

L’utilisation de **bǎ** exige deux conditions principales.

1. L’objet doit être défini dans la référence.

Tā bǎ zìxíngchē mài le. Il a vendu le vélo.

2. Le verbe doit être suivi d’un élément supplémentaire. Il est incorrect d’employer **bǎ** si le prédicat n’est seulement qu’un verbe simple.

Tā bǎ kèwén fùxí le. Il a révisé le texte.

Tā fùxí kèwén. (non pas: *Tā bǎ kèwén fùxí.*)

Les compléments de **bǎ** peuvent prendre diverses formes.

résultat	<i>Tā bǎ lājī dào diào le.</i>	Il a vidé les ordures.
direction	<i>Tā bǎ huà guà qī lái le.</i>	Il a accroché la photo.
fréquence	<i>Tā bǎ kèwén fùxí le liǎng biàn.</i>	Il a révisé le texte deux fois.
durée	<i>Tā bǎ xiǎotōu guān le liǎng ge yuè .</i>	Il a maintenu le voleur dans la prison pendant deux mois.
courte durée	<i>Tā bǎ fángjiān shōushi le yīxià.</i>	Il a rangé la salle.
destination	<i>Tā bǎ yǐzi lā dào zhuōzi pángbiān.</i>	Il a tiré la chaise du côté de la table.
localisation	<i>Tā bǎ shū fàng zài zhuōzi shàng.</i>	Il a mis le livre sur la table.
objet indirect	<i>Tā bǎ lǐwù sòng gěi wǒ.</i>	Il m’a présenté le cadeau.
manière	<i>Tā bǎ wūzi dǎsǎo de gāngānjìngjìng de.</i>	Il a balayé la salle propre.
aspect	<i>Tā bǎ kāfēi hē le.</i>	Il a bu du café.

Dans des phrases négatives, la particule négative se place avant **bǎ**.

Bié bǎ huāpíng pèng dǎo. Ne casse pas le vase.

Les verbes modaux peuvent venir avant **bǎ**.

Wǒ néng bǎ chuāng dǎ kāi ma? Est-ce que je peux ouvrir les fenêtres?

EXERCICES

45.1 Traduisez en chinois.

1. Quand avez-vous acheté votre nouvelle voiture?
2. Je ne suis pas venu pour emprunter de l’argent.
3. Es-tu né à Beijing?
4. Ce billet a été acheté par elle.
5. Je suis venu avec des amis.
6. Il a fini de faire les exercices.
7. Il a fini de réparer le vélo.
8. J’ai oublié.
9. Il m’a raconté au sujet de la situation de là-bas.
10. Il a mal écrit les caractères.

CORRIGÉS DES EXERCICES

1. Nǐ de xīn chē shì shénme shíhòu mǎi de?
2. Wǒ bú shì lái jiè qián de.
3. Nǐ zài Běijīng chūshēng de ma?
4. Zhè zhāng piào shì tā mǎi de.
5. Wǒ shì gēn péngyou yìqǐ lái de.
6. Tā bǎ liànxí zuòwán le.
7. Tā bǎ zìxíngchē xiūhǎo le.
8. Wǒ bǎ zhè jiàn shì wàng le.
9. Tā bǎ nà de qíngkuàng gàosu wǒ.
10. Tā bǎ měi ge zì dōu xiěcuò le.